



# ZERTIFIKAT

*Hiermit wird bestätigt, dass*

**Svetlana  
Kraeva**

an der Winterschule des Übersetzens und Dolmetschens  
„**Dolmetschen und Übersetzen als Berufsperspektiven in Russland**“ (24 UE)  
am **2. – 3. Februar 2019** erfolgreich teilgenommen hat.

Themen der Winterschule des Übersetzens und Dolmetschens waren u.a.:

- Gasprom oder Gazprom? — Strategien beim Übertragen von Visitenkarten aus dem Russischen ins Deutsche
- Audiovisuelles Übersetzen. Ein Filmuntertitelungsprojekt für Germanistikstudierende
- Phonetische Übungen zum Training der Aussprachefertigkeiten des Dolmetschers
- Deutsche und russische Sprichwörter und Redewendungen im Vergleich
  - Sich dreimal verkleinern — geht das? Zahlenvergleiche als Problem beim Übersetzen aus dem Russischen ins Deutsche
  - Schwer übersetzbare Realien beim Dolmetschen
  - Phonetik in der Lyrikübersetzung



**Christa Promnitz**

Vizekonsulin Kultur und Presse  
Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland